

EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
—219 GRIEGO—  
EBAU2023 - JUNIO**NOTA IMPORTANTE**

El examen contiene dos textos y cinco cuestiones, pudiendo basarse en cualquiera de ellos (no necesariamente el mismo) para responder a las cuestiones relacionadas con el texto (Traducción, Comentario morfológico, Comentario sintáctico); la cuarta cuestión presentará cuatro términos castellanos y otros tantos en griego, debiendo responderse a dos de cada modalidad; y la quinta supondrá el desarrollo de un tema a elegir de entre dos posibles. Si se efectúan más respuestas de las exigidas en cada cuestión, solamente se corregirán las primeras que haya escrito el estudiante hasta alcanzar el número máximo en dicha cuestión.

## INDICACIONES

- Se puede utilizar libremente el diccionario de griego.
- Se recomienda leer atentamente las Notas y el enunciado del texto, que pueden ayudar a la comprensión del mismo.
- En la evaluación del ejercicio la puntuación se distribuye del siguiente modo: 4 puntos para la cuestión 1 (traducción); 1 punto para la cuestión 2 (morfológica); 1 punto para la cuestión 3 (sintaxis); 2 punto para la cuestión 4 (léxico); 2 puntos para la cuestión 5 (literatura).
- Se procederá a un descuento de 0,25 puntos por cada falta de ortografía, sin sobrepasar 1 punto en total.

**TEXTO 1**

*Héctor es recibido por las esposas e hijas de los troyanos junto a las Puertas Esceas*

Ἔκτωρ δ' ὡς Σκαιιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκανεν,  
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρεις  
εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἕτας τε  
καὶ πόσιος· ὃ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχέσθαι ἀνώγει.

(Homero, *Ilíada* VI 237-240)

**Notas:** Ἔκτωρ, -ορος: Héctor | Σκαιιά (de σκαιός, -ά, -όν): Esceas [puertas de Troya] | Τρώες, -ων: troyanos | θεόν: imperf. de θέω: correr | εἰρόμεναι: part. de εἶρομαι: preguntar (por alguien: acus.)

**TEXTO 2**

*Los bueyes y el eje de la carreta*

βόες ἄμαξαν εἴλκον. τοῦ δὲ ἄξονος τρίζοντος,  
ἐπιστραφέντες ἔφασαν οὕτως πρὸς αὐτόν· “ὦ  
οὔτος, ἡμῶν τὸ ὄλον βάρος φερόντων, σὺ  
κέκραγας;”  
οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, ἐτέρων μοχθούντων,  
αὐτοὶ προσποιῶνται κάμνειν.

(Esopo, *Fábulas* Hsr. 45.1, Ch. 70)

**Notas:** ἐπιστραφέντες: part. aor. pas. de ἐπιστρέφω | ἔφασαν: de φημί | ὦ οὔτος: “eh, tú” | κέκραγας: perf. de κράζω.



EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
—219 GRIEGO—  
EBAU2023 - JUNIO

**Cuestión 1.- Traducción del texto: traduce uno de los dos textos (Texto 1 o Texto 2).**

**Cuestión 2.- Comentario morfológico de DOS de los cuatro términos siguientes del texto que decidas:**

**Del Texto 1**

**Comenta dos de estos términos**

ἄλοχοι, παῖδας, θεοῖς, εὐχεσθαι

**Del Texto 2**

**Comenta dos de estos términos**

βόες, ἄξονος, φερόντων, κάμνειν

**Cuestión 3.- Comentario sintáctico de UNA de las cuatro frases siguientes del texto que decidas:**

**Del Texto 1**

**Comenta una de este texto o del otro**

- a) Ἐκτωρ δ' ὡς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκανεν,  
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρος  
b) ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχεσθαι ἀνώγει

**Del Texto 2**

**Comenta una de este texto o del otro**

- a) βόες ἄμαξαν εἴλκον. τοῦ δὲ ἄξονος τρίζοντος,  
ἐπιστραφέντες ἔφασαν οὕτως πρὸς αὐτόν.  
b) οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, ἑτέρων  
μοχθοῦντων, αὐτοὶ προσποιῶνται κάμνειν.

**Cuestión 4.- Comentario léxico-etimológico de uno de los dos textos (dos términos griegos y dos castellanos del mismo texto, no se pueden mezclar):**

**Del Texto 1**

**Comenta dos términos de a) y dos de b)**

- a) παῖς, γυνή, πόλις, μέγας  
b) *autobiografía, cleptomanía, zoología, teocracia*

**Del Texto 2**

**Comenta dos términos de a) y dos de b)**

- a) ἄνθρωπος, αὐτός, ἕτερος, λόγος  
b) *xenofobia, panteón, eutanasia, microcosmos*

**Cuestión 5.- Literatura: desarrollo de UNO de los dos temas propuestos**

- a) Homero y los poemas homéricos  
b) Esopo y la fábula

EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
219 GRIEGO II. JUNIO 2023**CRITERIOS DE VALORACIÓN****a. Criterios generales.**

En general se valorará la capacidad de comprensión e interpretación del texto, así como los conocimientos de lengua y cultura griegas aplicados a la traducción y al comentario.

Tanto en la traducción como en el comentario se valorará el correcto uso de la lengua española, la claridad expositiva y el rigor analítico.

Para cumplimentar el ejercicio pueden ser válidos distintos métodos de traducción (más o menos literal) y de comentario (en términos de una u otra escuela), siempre que sirvan a una comprensión coherente y precisa del texto y a un análisis correcto de las unidades textuales señaladas en las cuestiones.

**b. Criterios específicos.**

En la evaluación del ejercicio la puntuación se distribuirá del siguiente modo :

- La **cuestión 1** (traducción del texto) tendrá un valor de **4 puntos**.
- La **cuestión 2** (comentario morfológico) tendrá un valor de **1 punto**.
- La **cuestión 3** (comentario sintáctico) tendrá un valor de **1 punto**.
- La **cuestión 4** (comentario léxico-etimológico) tendrá un valor de **2 puntos**.
- La **cuestión 5** (comentario literario) tendrá un valor de **2 puntos**.

Para evaluar la cuestión 1 (de traducción) se distribuirá la puntuación total (4 puntos) entre secciones iguales de texto. Asimismo, la valoración de las cuestiones de comentario se efectuará de manera parcelada.

Por cada falta de ortografía se procederá a descontar 0'25 puntos, hasta un máximo de 1 punto en el conjunto del ejercicio.